

# L'ESSOR

*Newsletter of the Professional French Masters Program*



**Special points of interest:**

- Spend a Day in Madison with the French Ambassador to the U.S.
- Meet the Students; Catch Up with PFMP Alumni & Friends
- Read Postcards from Interns in Rennes & Paris

## Madison Welcomes French Ambassador

On May 12, His Excellency Jean-David Levitte, Ambassador of France to the United States, visited Madison to inaugurate *France Synergies*, the new French resource center for teachers that is a joint project of the Cultural Services of the French Embassy and UW-Madison. Ambassador Levitte began his visit by meeting with Wisconsin Governor Jim Doyle, who pleasantly surprised the Ambassador by speaking with him in French. Ambassador Levitte also met with faculty and students, gave a public talk to a standing-room-only crowd on the evolving (and now “honeymoon-like”) relationship between France and the United States, attended a banquet in his honor at Madison’s Overture Center for the Arts, signed an agreement with the Department of Public Instruction, and activated *Frenchresources.info*, the Internet gateway to French educational resources (<http://www.frenchresources.info>) maintained by *France Synergies*.

The UW-Madison’s latest contribution to French studies, *France Synergies*, is a collaboration between the university and the French government. Four years ago, looking for new ways to further support the study of French language and francophone cultures in the United States, the French Embassy in Washington developed the idea of the French Resource Center, and then created the first center at Rutgers, followed by another at Yale. In 2002, UW-Madison was in the running for the third center. Working closely with the Department of French and Italian, Dean of International Studies Gilles Bousquet, the Center for Interdisciplinary French Studies, and the PFMP, French Embassy officials and Cultural Counselor Jean-René Gehan moved quickly to establish *France Synergies* to serve the entire Midwest. The center opened in July 2004 with Nicolas Gachon as its director. Before coming to Madison, Mr. Gachon directed the Rutgers center for its first two years.

The center’s primary mission is to support the teaching of French language at all levels. This includes everything from educational and professional exchanges to professional development to

curriculum support for high schools and universities. In its first year, *France Synergies* has strengthened links with teachers through their own districts and with a vigorous presence at meetings of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), the Wisconsin Association for Language Teachers (WAFLT), and the Wisconsin Chapter of the American Association of Teachers of French (AATF). The center also works closely with major educational institutions



(left to right) Dean of International Studies and PFMP founder Gilles Bousquet and State Superintendent of Public Instruction Elizabeth Burmaster with Ambassador Levitte

in France, such as the Centre International d’Etudes Pédagogiques, (CIEP), the Ministry of National Education’s international institute, which has already taken two PFMP interns in its international *français langue étrangère* training programs in Paris and Caen.

Mr. Gachon, who participates regularly in professional communication role-plays and presentation projects in the PFMP oral communication seminar, has also extended the PFMP’s network of internship partners to include a Marseillais wine dealer with a Europe-wide customer base. In one year, *France Synergies* has become an indispensable partner of the PFMP, extending even further

*(Continued on page 2)*

**Inside this issue:**

Current Students & Alumni	2
From the Executive Director	3
Beyond the Classroom	4
News: Friends, Faculty, Staff, & External Advisory Board	7
Postcards from France	8

Frenchresources.info is a free educational portal offered to teachers and students of all levels by the French Embassy in the United States.

## Madison Welcomes French Ambassador

(Continued from page 1)

the program's advisory and internship networks abroad—especially for teachers enrolled in the PFMP's summer institute track.

Among the center's most practical resources for teachers are numerous curricular tools, available at the office in Van Hise Hall and on the website, and events such as the *France Synergies* pedagogical forums, which are open to all French teachers. "Teaching French Using Songs" and "Teaching French Using Comics" were two such forums. Materials created for and at these programs are available on the center's website.

The web portal is a central tool of the Center. *Frenchresources.info* is a free educational portal offered to teachers and students of all levels by the French Embassy in the United States. This project involves several French Embassy departments and the Délégation générale of the Alliance Française, as well as UW-Madison. The Center publishes a weekly newsletter and an independently reviewed, interactive e-journal, *Synergies FLE* (<http://www.synergies-fle.com>), with articles on the teaching of French as a foreign language, and maintains a weblog for teachers (<http://france-synergies.blogspot.com/>). It has also created a student e-mail hotline for eleventh- and twelfth-graders curious about study or work in France; here they can find information on language certification or help with current projects on France or the francophone world.

Ambassador Levitte concluded his visit by signing a partnership agreement with the Wisconsin Department of Public Instruction. Extending Wisconsin's support for French initiatives, beyond the university and into the earliest grades of public school, this agreement impressed those present as a particularly satisfying final gesture for the day. In her remarks, State Superintendent Burmaster thanked France and Ambassador Levitte, praising the Department of French and Italian, the Center for Interdisciplinary French Studies, Dean Bousquet, and the PFMP in particular for having taken Wisconsin's commitment to France to a higher level within the transatlantic relationship. Prior to his visit, the Ambassador noted with a smile, there had long been a consensus in the French government that the two best places in America to connect with France were Yale and UW-Madison. After this visit, he added, France understands that Madison is firmly in the lead.



Nicolas Gachon is an expert in French and technology. He designed and manages the Internet portal, and, as director of *France Synergies*, creates the programs, website, and newsletter of the resource center.



## Current Students & Alumni

**Gabriel Adams** (MFS 2001) continue à travailler à la Dexia, New York, dans le cadre du groupe anti-blanchissement d'argent et en *regional compliance*. Récemment promu, le 4 juillet Adams s'installera définitivement à Bruxelles, où il travaillera sur un projet collaboratif mené par Dexia et Kommunal Kredit Autriche pour la Slovaquie. Il s'occupera en partie du financement public des municipalités et de la surveillance des flux d'investissements, et en partie du lancement d'un projet de *retail* avec l'équipe AML Slovaquie.

**Christopher Beaver** (EU affairs) presented his paper "De l'Est vers l'Ouest: la Pologne et la Hongrie entrent dans l'Union européenne" at the 9th Annual CGES Graduate Student Conference at Georgetown University in February 2005. The conference was organized by the students of Georgetown's Center for German and European Studies for graduate students doing research in contemporary European political and economic affairs.

This spring, Beaver is finishing his thesis on the May 2004 European enlargement.

**Liliane Calfee** (développement international) effectuera deux stages pendant l'année universitaire 2005-06. Le premier sera à Paris, au sein de l'ASSFAM, organisation d'aide sociale pour les immigrés en France. L'ASSFAM facilite l'intégration de nouveaux arrivés par le biais des cours de langue, de l'insertion professionnelle et des interactions culturelles. Son deuxième stage commencera à Paris au bureau de recrutement d'une organisation humanitaire (l'AFVP) qui réalise divers projets partout dans le monde. Ensuite Calfee passera six mois au Sénégal, où elle travaillera avec un groupe de collègues français sur une mission encore à préciser.

**Ruth Gisselle Crisóstomo** (média/arts/production culturelle) fera deux stages pendant l'année uni-

(Continued on page 5)

### 2004-05 Scholarship Recipients

#### Eleanor Lieberman Scholarship:

Liliane Calfee

#### PFMP Scholarship:

Lisa Parisi  
Greg Weiss

#### Center for Interdisciplinary French Studies Scholarship:

Amanda Czaplá  
Audrey McGhee  
Amanda Wagner

## From the Executive Director : Outlook



*Ritt Deitz*

This spring's Wisconsin Film Festival featured a series called *Looking Outward: New Canadian Cinema*, for which I wrote the lead essay. In the essay ("Films from Up North Showcase a Global View"), I was confronted by a sometimes disparate collection of fresh films that were curated together.

Unlike the Québécois films the festival offered three years ago, *Looking Outward* was not a "francophone series" per se. In fact, only Robert Lepage's *La Face cachée de la lune* and a handful of short films in the *KINO Film Revolution* screening are French-language productions. But francophones are sprinkled throughout the productions. Albertan Michael Dowse's pseudo-biopic *It's All Gone Pete Tong* was shot by director of photography André Turpin, whose 2001 film *Un crabe dans la tête* was a tremendous success in Quebec. Peter Raymont's somber documentary *Shake Hands with the Devil* is the story of Québécois Roméo Dallaire, the Canadian lieutenant general who commanded the UN peacekeeping force in Rwanda during the genocide. François Prévost and Hugo Latulippe (*Bacon: le film*) direct the documentary, *What Remains of Us (Ce qu'il reste de nous)*, about Montrealer Kalsang Dolma's return to her native Tibet to show her countrymen a surreptitiously videotaped message from the exiled Dalai Lama.

There were, of course, other French-language films at the festival. Robert Bresson's 1966 classic *Au hasard Balthazar* was screened, as was cinema great Jean-Luc Godard's 2004 meditation on war, reconciliation, and film, *Notre musique*. Algerian filmmaker Mehdi Charef's 2001 feature, *La Fille de Keltoum*, starring Baya Bellal, was another francophone entry.

Film festivals, however, are not only about films; they showcase creativity, industry, and geography. Ultimately, they are about people. People come to festivals and mill around old film palaces (like Madison's Orpheum and Majestic Theaters), cafés, bars, and classrooms. They attend screenings and parties and line up for long periods just to watch—or even be part of—stories. Québécois filmmakers and KINO founders Christian Laurence and Jéricho Jeudy joined actress Baya Bellal for one of the "live shows" that are part and par-

cel of film festivals. This trio opened the PFMP *déjeuner du printemps* with a roundtable discussion of obstacles and freedoms in the film industries of Quebec, France, and North Africa. After our discussion, we watched several recent shorts by Laurence and Jeudy, including *Yulville*, an award-winning entry in Radio-Canada's "Silence on court!" series. *Yulville* was co-written by and stars PFMP alumna Maura Stadem, who now works at Electricité de France North America in Washington, D.C. and acts with a theatre troupe there.

Film festivals are only one example of the ways the rest of the world flows back into the PFMP and its community. In April, the UW-Madison hosted a conference on higher education in Europe with discussions by university leaders, scholars, and policymakers involved in the "Europeanization" of national post-secondary institutions. Parts of this project grew out of work done by Dean of International Studies and PFMP founder Gilles Bousquet, with help from PFMP alumna and current Director of Tourism for Winnebago County (IA), Anniq Brown. Brown's MFS thesis on the Université de Provence's transition to the LMD system (Licence-Maîtrise-Doctorat) earned distinction last year. Just as the Canadian film series and the Film Festival had done, this colloquium enabled attendees to look outward, onto cultural change, in real time. More importantly, it provided insight into the European outlook on collaboration and competition in global higher education.

As always, PFMP students remain engaged in such issues through their coursework and their thesis research. The concentration areas of the PFMP—business, education, EU affairs, international development, media/arts/cultural production—are all present in the subjects of films similar to those seen in this year's Canadian *Looking Outward* film series at the festival. Whether interning at an association that helps new immigrants adapt to life in France, presenting one's work on EU enlargement at a conference, or helping to design an emerging professional development program for world language teachers, PFMP students continue to cement their own credentials and international know-how in the *monde du travail international* with no sign of slowing down.

*Film festivals are only one example of the ways the rest of the world flows back into the PFMP and its community.*

See Christian Laurence and PFMP alumna Maura Stadem's short film *Yulville* at [www.silenceoncourt.tv](http://www.silenceoncourt.tv). Click on "ouvrir le site," then click on "archives" on the right-hand side of the screen. Films are listed alphabetically.



Read Ritt Deitz's essay on new Canadian cinema at [http://www.wifilmfest.org/series\\_details.asp?id=101](http://www.wifilmfest.org/series_details.asp?id=101)

In addition to a full schedule of graduate courses, PFMP students attend activities related to their academic work and interests throughout the semester.

UW-Madison offers hundreds of talks and events every semester. At the right is a list of some of the programs that PFMP students could attend in spring 2004-05.

Most events are free, and the public is welcome.



2005 Wisconsin Film Festival schedule

## Beyond the Classroom

### February

- 2: Europa Club Kickoff Meeting. Open to all students interested in politics, culture, law, economics, social issues, and/or life in Europe.
- 4-5: Conference: "Modernism's Multiple Media: Text, Image, Sound."
- 9: "Allies at War: Will US-European Relations Get Better or Worse?" Philip Gordon, Brookings Institution.
- 11: « Faire avancer votre mémoire de maîtrise ». Discussion.
- 28: "European Integration and Institutional Reform: Reforming the Stability Pact?" Robert Boyer (CNRS).

### March

- 4: PFMP Career Strategies Workshop.
- 12: "Teaching Africa Through Film." Amadou Fofana, graduate student, African Languages & Literature.
- 17: "Institut Pasteur: Over a Century of Science for the Good of Humanity." Paul Brey, Institut Pasteur's regional coordinator for Asia-Pacific.
- 30: "Leadership, Legitimacy, and the New Transatlantic Relationship." Erik Jones, Resident Associate Professor of European Studies, The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS), Bologna Center.
- 31-4/3: Wisconsin Film Festival.

### April

- 1: "Good Europeans in the 20th Century" Ute Frevert, Professor of History, Yale University. PFMP Spring Luncheon. Table ronde sur l'industrie du cinéma indépendant en France et au Québec avec actrice franco-algérienne Baya Bellal et réalisateurs québécois Christian Laurence et Jéricho Jeudy (KINO'OO).
  - 4: International Student Services Event. Global Perspectives on Sexual Diversity and Gender Relations in a Changing World.
  - 8-9: Symposium: "Constructing the European Higher Education Area."
  - 9, 16, 23: Islam in the World Today: A Briefing for K-12 Teachers (workshop series).
  - 15: International Conference on Genetically Modified Foods. "Genetically Modified Crops/Foods: The Future of The World Agricultural Economy?"
  - 19-20: French Department play. Jean Tardieu, *La Comédie de la comédie*. 19h30, Fredric March Play Circle, Memorial Union.
  - 28: *Session pré-stages*. Coordinatrice de stages Annick Michel rencontre les étudiants PFMP partant en stage professionnel cet été ou automne.
- French-American Poetry Day. 8 Poets (4 French, 4 American), working together on specific projects, read and discuss their work at the French House.
- "European Cosmopolitanisms: Literary Sources of the Politics of Recognition." Andrea Albrect (Academy of Sciences, Göttingen).

### May

- 2: "Political and Legal Aspects of a New World Order." Roland Koch, Minister President of the State of Hessen, Germany.
  - 5: Conference, "The United Nations and the Fight Against Hunger."
  - 6: Adeb Khalid, Chair of History at Carleton College and author of *The Politics of Muslim Cultural Re-form*, speaks on Islam and cultural reform around the world.
- End-of-year PFMP cookout.
- 12: Inauguration of the *France Synergies* educational web portal by French Ambassador to the United States, His Excellency Jean-David Levitte. "France and America: Common Challenges Ahead," public lecture by Ambassador Levitte.

### June

- 19-24: Summer Workshop for Teachers, Grades 7-12. Environmental Problems and Politics in Europe and Asia.

## Current Students & Alumni

(Continued from page 2)

versitaire 2005-06. Le premier se déroulera à Angers et Niort au *Courier de l'Ouest*, un journal régional. Elle fera partie de la rédaction, où elle fera de la mise en page pour voir tous les aspects du métier journalistique. L'autre aura lieu à Poitiers, à la radio France Bleu, où elle travaillera dans la salle de rédaction; elle y fera des enquêtes et interviews par téléphone. Après ce début de formation dans les domaines de la rédaction, elle espère faire des reportages et possiblement de l'antenne.

**Amanda Czaplá** (education) graduated with honors from DePauw University (Indiana) in May 2004, with a B.A. in Romance languages (French and Spanish) and a minor in European studies. During 2002-03, she studied abroad in Strasbourg, France, attending classes at the Université Marc Bloch. She is involved in the Wisconsin Union Directorate as a student volunteer. She has also been working with Professor François Tochon on a grant opportunity for study exchange programs in the School of Education. Upon completion of her master's degree, she hopes to work in study-abroad programs, overseas or in the U.S.

**Elaine Clark Hall** (international development) is finishing her thesis on democracy-building NGOs in Morocco while working for the Madison international development firm, InterWorks. One of InterWorks' recent francophone projects was a disaster management training workshop in anglophone Ghana, in preparation for responding to the crisis in Côte d'Ivoire. Clark Hall returned in spring from her six-month internship at SOS Racisme in Paris.

**Nicole D'Amour** (international development) recently defended her MFS thesis, *Le Rôle des micro-entreprises dans le développement du Sénégal*. Hers is one of the approximately one fifth of MFS theses that have earned distinction.

**Rebecca Ebin** (education) interned last fall at the ESCP-EAP (European School of Management) in Paris, France. During her internship she worked in the International Education Office. Ebin coordinated activities for visiting students and helped them with basic questions and concerns about living in a foreign country. She also helped French students make choices about where to study abroad and how to prepare for their experience. Upon her return to Madison, she co-taught a French class at Madison Area Technical College, and has recently defended her thesis, *Une alliance mitigée? La France et la doctrine Bush (2001-2005)*.

**Sarah Eskridge** (education) reports that her career in international education advising is off to a running start. She is the study-abroad advisor at

the University of Missouri at Columbia for students headed to the U.K. and Ireland, as well as to German-speaking countries. As she works to convince students to study overseas, her "informal duties" also include advising the advisor to the programs in France. Eskridge enjoys the benefits of her position, which include an upcoming trip to visit the program campuses in England.

**Bryn Goates** (media/arts/cultural production) recently completed a publishing internship at the Librairie Droz in Geneva, Switzerland, and has just defended her master's thesis, *L'accès aux manuscrits médiévaux en France et l'emploi des facsimilés*. While working on various publishing projects, Goates was also able to hone her skills as a translator. Upon returning to Madison, she began translating Jean Wirth's book, *Les marges à droleries des manuscrits gothiques*, coming out in 2006 in French and English from Librairie Droz.

**Don Hall** (EU affairs) recently defended his MFS thesis, *Le Front National, l'Union européenne et le Parlement européen : un parti politique nationaliste au sein d'une institution internationale*.

**Natalie Higgins** (développement international) commencera son stage en septembre 2005, au sein du Centre d'Accueil des Demandeurs d'Asile de France Terre d'Asile, à Saint-Denis (près de Paris). Elle travaillera avec des réfugiés et des demandeurs d'asile sur des questions d'accueil, d'hébergement, de suivi juridique, de suivi médical, de scolarisation des enfants et d'insertion socio-professionnelle. Elle apprendra la gestion ainsi que la comptabilité de cet organisme. Higgins est ravie d'avoir l'occasion d'y travailler.

**Kourtney Knop** (MFS 2003) has been working as a litigation assistant at Foley and Lardner in Madison while preparing her next phase of studies in international law. She just finished intensive translation work of technical documents for client Gilson/Gilson SAS, in a (successful) case covered in both the local press and the *New York Times*. Knop also interpreted for the French company reps who testified in federal court. In the fall, she will begin law school at Seton Hall University.

**Bree LaCasse** (MFS 2003) has been working on a number of Congolese asylum cases for Pierce Atwood, a Portland, ME law firm that works extensively with USAID, and volunteering for the Immigrant Legal Advocacy Project there, as interpreter, translator, and member of the event-planning committee.

**Meagan Lauing** (MFS 2004) recently defended her MFS thesis, *La Performance des programmes d'échange européens: les attentes des boursiers français* and is working at the Metropolitan State University School of Social Work in St. Paul, MN.

(Continued on page 6)

---

*She also helped French students make choices about where to study abroad and how to prepare for their experience.*

---

*Elle travaillera avec des réfugiés et des demandeurs d'asile sur des questions d'accueil, d'hébergement, de suivi juridique, de suivi médical, de scolarisation des enfants et d'insertion socio-professionnelle.*

*Entre autres, elle s'occupe d'études de vente, de marketing direct, et de la vente elle-même.*

*Son travail portera sur les questionnaires, les panels de consommateur et toute autre forme de recherche marketing dite "ad hoc" qui a pour but d'évaluer les résultats de campagnes publicitaires.*

*Ziegler calls this project "a nice extension to the work I did in the PFMP."*



Le Mont St-Michel: photo by Lisa Parisi whose internship takes her throughout Normandy & Brittany our Ouest-France.

## Current Students & Alumni

*(Continued from page 5)*

**Erin Lieg** (MFS 2004) recently defended her MFS thesis, *Les Effets des accords écologiques de l'Union européenne sur les entreprises françaises*. She works for Rotary International in Evanston, Illinois, where she is International Group Study Coordinator. Lieg works with European, African, and Caribbean countries, as well as Canada and the eastern U.S., as she coordinates four- to six-week vocational exchanges between Rotary districts for groups of young professionals. She enjoys her job and is especially happy to work with native French speakers.

**Rebecca Lyne** (business) continues to work for German/UAE digital assets management firm, Canto, in Paris, where she lives. She is finishing up her MFS thesis on the French wine industry.

**Megan Maley** (affaires européennes) travaille depuis le mois de mars chez Nike France à Paris. Là elle travaille auprès du chef de marketing et de la vente pour une ligne de vêtements sportifs féminins. Entre autres, elle s'occupe d'études de vente, de marketing direct, et de la vente elle-même. Elle vient de faire une série de présentations sur des stratégies business pour le chef de Nike Women Europe, et de retourner du congrès Nike annuel à Portland, OR, où elle a représenté Nike France.

**Brendan McCarthy** (business) a fait ses études *undergraduate* à l'UW-Madison et a commencé le PFMP au mois de janvier, ayant déjà complété un stage en marketing à Agaphone (Paris) l'été dernier. Il se spécialise en marketing.

**Audrey McGhee** (business) is a CPA who works as a financial specialist at the Nature Conservancy in Madison while she prepares for her fall internship in accounting at KINO'00, a short-film distribution cooperative, in Montreal. McGhee's thesis research deals with expat human-resource training issues in multinational corporations with large-scale transatlantic operations.

**Abby Mensing** (media/arts/cultural production) returned in January from her internship at KINO '00. While in Montreal, she worked on a variety of projects including the annual KINO benefit soirée, le Kabaret d'Automne (a ten-day festival), and monthly public screenings. She recently defended her MFS thesis, *Une généalogie particulière: le cinéma direct, le théâtre de l'improvisation et la génération numérique au Québec*.

**Lisa Parisi** (business) fait son stage cet été au sein du journal régional *Ouest-France*, à Rennes, où elle est chargée d'un projet de recherche sur un marché potentiel de lecteurs d'origine britannique dans les régions normande et bretonne.

**Jen Quinlan** (education) defended her MFS thesis, *Vendre des compétences à l'étranger: le marketing et l'évolution des écoles de langue privées en France*, and currently resides with her family in Eau Claire, Wisconsin, where she consults with French students who want to enroll in second-language-learning courses in American universities. She works with the student and university to coordinate admission, housing, and coursework.

**Mandi Schoville** (education) interned last summer at the Ecole Nationale Supérieure d'Ingénieurs de Constructions Aéronautiques, in Toulouse, France, where she worked in the Office of International Affairs, running the Summer Aerospace Program for American students. She was responsible for analyzing all aspects of the program to determine what could be improved. Now back in Madison, Schoville works in the International Student Services Office. She also advised a group of UW engineering students who studied at ENSICA this summer, and in June, she returned to Toulouse to help orient the UW students. She defends her thesis in August 2005.

**Maura Stadem** (MFS 2004) works for Electricité de France North America and performs in Washington, D.C. area theater, in particular with the Silver Spring Stage. She recently appeared in a production of "Proof" for which Silver Spring received area theater honors, as did Stadem for her performance in it ([www.washingtontheater.org](http://www.washingtontheater.org)).

**Tony Sullivan** (EU affairs) continues to work in marketing for the professional basketball team, Paris Basket Racing ([www.parisbasket.com](http://www.parisbasket.com)).

**Amanda Wagner** (éducation) fait son stage cet été à l'Ecole Nationale Supérieure de l'Aéronautique et de l'Espace (SUPAERO), à Toulouse, où elle joue un rôle d'intermédiaire entre les groupes d'étudiants étrangers et le Service du Développement International. La base de son travail est l'analyse des réactions des étudiants étrangers à une culture-cible (par rapport à la leur).

**Greg Weiss** (média/arts/production culturelle) sera en stage cet été et automne à Paris chez GFK, compagnie de services marketing. Son travail portera sur les questionnaires, les panels de consommateur et toute autre forme de recherche marketing dite "ad hoc" qui a pour but d'évaluer les résultats de campagnes publicitaires.

**Naomi Ziegler** (MFS 2003) continues doctoral work at the University of Minnesota, where she works as a graduate advisor in the Learning Abroad Center. This summer, she is interviewing study-abroad resident directors in France, Senegal, and South Africa to learn more about their role in students' on-site culture learning. Ziegler calls this project "a nice extension to the work I did in the PFMP."

## News: Friends, Faculty, Staff, & External Advisory Board

Professor **Tom Armbrrecht** (French) and the students of French 595 performed, in French, excerpts from Jean Tardieu's *La Comédie de la comédie* at the Fredric March Play Circle of the UW-Madison Memorial Union on April 19 & 20, to full houses.

Professor of History **Laird Boswell** is working on a book about the Alsace-Lorraine region of France. An historian of contemporary France and Europe, Boswell will teach the PFMP France/Europe module of French 532 (Société et culture dans le monde francophone) this fall.

Professor **Janet Caulkins** (French) represented the UW-Madison at the International Seminar on Teaching Swiss-French Literature at the University of Lausanne, Switzerland, September 21-October 1, 2004. While abroad, Caulkins did research in Berne on Swiss-French author Yvette Z'Graggen. She presented "The International Business Trinity: Language, Technology, and Culture," at the 2004 CIBER conference at the University of Connecticut.

Professor and PFMP Faculty Co-Director **Martine Debaisieux** (French) spent last fall developing a course on "Literature and the Novel," for which she received a Faculty Development Grant. This spring she directed the UW-Madison study-abroad program in Paris and, this year, will teach French 523 in the PFMP.

PFMP Executive Director **Ritt Deitz** gave a talk entitled "You Are a Filmmaker" in the University of North Carolina-Wilmington Film Studies *Moviemakers* lectures series on February 18. The talk presented the Kino Kabaret short-film festival format and the Canal+ television special on KINO, which featured excerpts from Deitz's short films and from KINO groups worldwide.

**Karen Egerer**, External Advisory Board member and president of Heartland International, has alerted us to *Freedom Response: Artists Respond to the Promise of Freedom*, a juried art exhibit this fall in Chicago, sponsored by Heartland International and Roosevelt University. This exhibit will provide an opportunity for artistic expression and public dialogue on political rights and civil liberties in today's world. For more information go to [www.heartlandinternational.org](http://www.heartlandinternational.org).

Since February, **Jessica Etner**, *tutrice*, spring 2004, has been *en stage* in the human resources department of Air France, where she works on relations between the company, the industry, and engineering schools. She is finishing her thesis on the promotion of French films outside France, which she will defend this summer.

External Advisory Board member and UW-Madison Division of International Studies Director of Communications **Ronnie Hess** has spent much of

this past year in France, teaching English in two French middle schools as an *assistante de langue anglaise* and working on a book.

Current student **Natalie Higgins** and her former ESCP *tuteur*, **Sébastien Vey**, are hoping to create an online forum for current and former PFMP students and their *tuteurs/tutrices*. The forum would be password-accessible and open only to PFMP students and their tutors or former tutors. To participate, contact Higgins ([mymikimoto@yahoo.com](mailto:mymikimoto@yahoo.com)) or Vey ([e020267@escp-eap.net](mailto:e020267@escp-eap.net)).

**Jeff Klenk**, partner at InterWorks and member of the PFMP External Advisory Board, conducted an emergency management workshop on the situation in Côte d'Ivoire for the United Nations High Commissioner for Refugees, in May 2005. The workshop, held in neighboring Ghana, was conducted in French for participants from French-speaking West Africa who are currently responsible for refugee emergency response operations arising from the recent violence in Côte d'Ivoire.

**Emmanuelle Ménage**, *tutrice*, 2001-02, dreams of CNN while working for France 3, the French State Channel that focuses on regional stories. She writes, "It's exciting but it does not really deal with international news ... I miss Madison so much!!!!" Ménage hopes to work as a journalist in the U.S.

A French grammar and civilization specialist, **Jean-Marc Poisson** is also a translator and interpreter, who is pursuing certification by the American Translators Association. He plans to team up again with Professor Nicole Smith on a sequel to *Parallèles*, an introductory French textbook emphasizing cultural proficiency. Poisson taught FR523 for the PFMP this past spring.

PFMP External Advisory Board member **Rick Row** writes that his wife, Lee, is on a two-year assignment in Niamey as the APCD (Associate Peace Corps Director) Administrative Officer for the U.S. Peace Corps program in Niger. There are currently 120 Peace Corps volunteers serving in Niger.

Professor of French and African Languages and Literature, and former Director of the African Studies program **Aliko Songolo** returns from sabbatical this fall to chair the Department of French and Italian. Songolo will also be teaching the Africa module in French 532. He is working on a book about African and Québécois cinemas.

Professor of French and Education **François Tochon** is just back from his native Switzerland, with fresh revisions to French 901 (Méthodes de recherche), which he taught in the PFMP last fall and will do again this fall. This summer, Tochon taught a two-day French immersion workshop on digital video for language teaching and C&I 675, "Linguistic Genocide in Education."

---

*Jeff Klenk ... conducted an emergency management workshop on the situation in Côte d'Ivoire for the United Nations High Commissioner for Refugees ...*

---

*"I miss Madison so much!!!!" Ménage hopes to work as a journalist in the U.S.*

---

*... Tochon taught a two-day French immersion workshop on digital video for language teaching and C&I 675, "Linguistic Genocide in Education."*

---

# L'essor

Newsletter of the Professional French Masters Program

Professional French Masters Program  
UW-Madison  
618 Van Hise Hall  
1220 Linden Drive  
Madison, WI 53706  
Tel: 608-262-4090  
Fax: 608-265-3892  
E-mail: mdeitz@wisc.edu

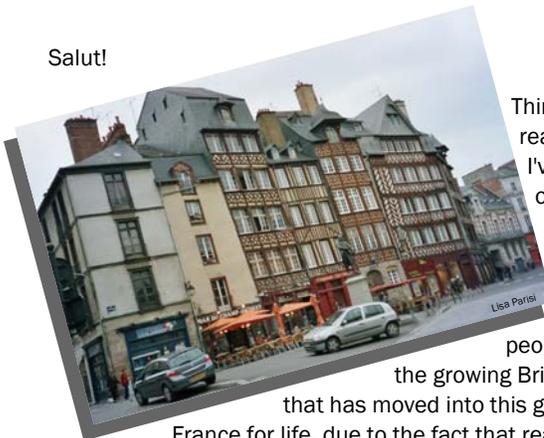
Carol Witzeling, Editor

VISIT OUR WEBSITE:  
<http://www.wisc.edu/pfmp>

## Postcards from France

by Lisa Parisi & Kate Mayo

Salut!



Things are going really well here. I've been driving out to the Normandy countryside (where cows are more prevalent than people) to interview

the growing British population that has moved into this general area of

France for life, due to the fact that real estate is up to five times cheaper than in the UK and because the French countryside is a dream to them. *Ouest-France* needs me to accumulate information and profiles concerning a possible publication for the population. On Tuesday, I attended a 'VIP' strategic meeting with another publication company that *Ouest-France* will cooperate with on this project. It was fascinating to witness the exchange, but I was pretty nervous. People are very nice to me in any case. It was just peculiar when we were talking about cultural misunderstandings between Anglo-Saxons and Frenchies - just like in class; however, there are just some things that you can't learn in class or be fully prepared for and I'm learning them now in France. I'm just hoping that I mesh well for the most part.

Well, hope all is well in Madison.

Lisa

Salut tout le monde,

Comment allez-vous? Je suis très fatiguée en ce moment. Mes journées au travail sont souvent longues, mais je suis contente. Mon stage est vraiment génial. La fille avec laquelle je travaille est super sympa et très intelligente. En plus, je fait la connaissance de plein de gens fascinants dans le monde du développement durable. La semaine dernière, j'ai rencontré un monsieur qui travaille pour le CODEV (le Conseil de Développement Economique Durable de Paris) qui fait partie de la Mairie de Paris. Quelle classe, n'est-ce pas?

En plus, j'ai un groupe d'amis, des étudiants de la Cité Universitaire, avec lequel je passe la plupart de mes soirées. Comme ça, je peux me débarrasser des pensées du travail. En fait, trois membres de ce groupe sont des Québécois. Ils sont ravis de faire la connaissance d'une Américaine qui s'intéresse à leur culture et qui en connais un peu.

Donc, voilà. J'aime Paris, et apparemment, Paris m'aime aussi.

J'espère que vous arrivez à profiter du beau temps.

Bien à vous,

Kate

